Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wtedy Duch JAHWE spoczął pośród zgromadzenia na Jachazjelu,\* synu Zachariasza, syna Benajasza, syna Jaiela, syna Mataniasza, Lewicie, z synów Asafa,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i wtedy Duch JAHWE spoczął na obecnym w zgromadzeniu Jachazjelu, synu Zachariasza, syna Benajasza, syna Jaiela, syna Mataniasza, Lewicie z potomków Asafa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas pośród zgromadzenia Duch JAHWE zstąpił na Jehaziela, syna Zachariasza, syna Benajasza, syna Jejela, syna Mattaniasza, Lewitę z synów Asafa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Jehazyjel, syn Zacharyjasza, syna Benajaszowego, syna Jehyjelowego, syna Matanijaszowego, Lewita z synów Asafowych, na którego przyszedł Duch Pański w pośród onego zgromadzenia, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I był Jahaziel, syn Zachariasza, syna Banajasza, syna Jehiel, syna Mataniego, Lewit z synów Asaf, nad którym zstał się Duch PANSKI w pośrzodku gromady, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wśród zgromadzenia duch Pański spoczął na Jachazjelu, synu Zachariasza, syna Benajasza, syna Jejela, syna Mattaniasza - lewicie spośród potomków Asafa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wtedy pośród tego zgromadzenia Duch Pański spoczął na Jachazielu, synu Zachariasza, syna Benajasza, syna Jaiela, syna Mattaniasza, Lewicie, z potomków Asafa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A na Jachazjela, syna Zachariasza, syna Benajasza, syna Jejela, syna Mattaniasza, lewitę z potomków Asafa, zstąpił duch JAHWE pośrodku zgromadzenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podczas zgromadzenia duch JAHWE zstąpił na Jachazjela, syna Zachariasza, syna Benajasza, syna Jejela, syna Mattaniasza - lewitę z rodu Asafa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A duch Jahwe ogarnął pośród zgromadzenia Jachaziela, syna Zekarjahu, syna Benaji, syna Jeiela, syna Matanii, lewitę, potomka Asafa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на Озіїлові синові Ахарії, з синів Ванея, з синів Елеїла, з синів Мантанія, з синів Левія, з синів Сафа, на ньому був господний дух у зборі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Jachazjel, syn Zacharjasza, syna Benajahu, syna Jejela, syna Matanjasza, Lewita z synów Asafa, na którego przyszedł Duch WIEKUISTEGO pośród owego zgromadzenia, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co do Jachazjela, syna Zachariasza, syna Benajasza, syna Jejela, syna Mattaniasza, Lewity z synów Asafa – pośrodku zboru spoczął na nim duch JAHWE. |

1. 1) Jachazjel, יַחֲזִיאֵל , czyli: JHWH widzi. [↑](#footnote-ref-2)